

Unregelmäßigkeiten an Brennschnitten,
Laserstrahlschnitten und Plasmaschnitten
Terminologie
Dreisprachige Fassung EN 12584 : 1999

DIN
EN 12584

ICS 01.040.25; 25.160.10

Ersatz für
DIN 8518 : 1995-05

Imperfections in oxyfuel flame cuts, laser beam cuts and plasma
cuts – Terminology
Trilingual version EN 12584 : 1999

Défauts des coupes exécutées par oxycoupage, coupage laser
et coupage plasma – Terminologie
Version trilingue EN 12584 : 1999

Die Europäische Norm EN 12584 : 1999 hat den Status einer Deutschen Norm.

Nationales Vorwort

Die vorliegende Norm enthält die Europäische Norm EN 12584 : 1999, die im CEN/TC 121 „Schweißen“ erarbeitet wurde.

Es ist beschlossen, den Inhalt dieser Norm auch zur internationalen Normung einzureichen unter der Vorhaben-Nummer ISO/CD 17658.

Das zuständige deutsche Normungsgremium ist der Arbeitsausschuß AA 6/AG I 4 „Darstellung und Begriffe der Schweißtechnik“ zusammen mit dem Arbeitsausschuß AA 7.2/AG V 5 „Thermisches Schneiden“. Für die im Abschnitt 2 genannten Europäischen Normen bestehen mit identischem Inhalt und gleicher Nummer DIN-EN-Normen.

Änderungen

Gegenüber DIN 8518 : 1995-05 wurden folgende Änderungen vorgenommen:

- a) Inhalt ist identisch mit EN 12584, d. h. die Norm ist dreisprachig.
- b) Konzept und Gliederung sind weitgehend unverändert.
- c) Ordnungsnummern sind ersetzt durch numerische Abschnittsgliederung.

Frühere Ausgaben

DIN 8518: 1974-11, 1995-05

Fortsetzung 11 Seiten EN

Normenausschuß Schweißtechnik (NAS) im DIN Deutsches Institut für Normung e.V.

– Leerseite –

Deutsche Fassung

**Unregelmäßigkeiten an Brennschnitten,
Laserstrahlschnitten und Plasmaschnitten
Terminologie**

Imperfections in oxyfuel flame cuts, laser beam cuts and
plasma cuts – Terminology

Défauts des coupes exécutées par oxycoupage, coupage
laser et coupage plasma – Terminologie

Diese Europäische Norm wurde vom CEN am 3. März 1999 angenommen.

Die CEN-Mitglieder sind gehalten, die CEN/CENELEC-Geschäftsordnung zu erfüllen, in der die Bedingungen festgelegt sind, unter denen dieser Europäischen Norm ohne jede Änderung der Status einer nationalen Norm zu geben ist.

Auf dem letzten Stand befindliche Listen dieser nationalen Normen mit ihren bibliographischen Angaben sind beim Zentralsekretariat oder bei jedem CEN-Mitglied auf Anfrage erhältlich.

Diese Europäische Norm besteht in drei offiziellen Fassungen (Deutsch, Englisch, Französisch). Eine Fassung in einer anderen Sprache, die von einem CEN-Mitglied in eigener Verantwortung durch Übersetzung in seine Landessprache gemacht und dem Zentralsekretariat mitgeteilt worden ist, hat den gleichen Status wie die offiziellen Fassungen.

CEN-Mitglieder sind die nationalen Normungsinstitute von Belgien, Dänemark, Deutschland, Finnland, Frankreich, Griechenland, Irland, Island, Italien, Luxemburg, Niederlande, Norwegen, Österreich, Portugal, Schweden, Schweiz, Spanien, der Tschechischen Republik und dem Vereinigten Königreich.

CEN

EUROPÄISCHES KOMITEE FÜR NORMUNG
European Committee for Standardization
Comité Européen de Normalisation

Zentralsekretariat: rue de Stassart 36, B-1050 Brüssel

Inhalt

	Seite
Vorwort	2
1 Anwendungsbereich	2
2 Normative Verweisungen	3
3 Begriffe	3
4 Alphabetisches Stichwortverzeichnis	11

Vorwort

Diese Europäische Norm wurde vom Technischen Komitee CEN/TC 121 „Schweißen“ erarbeitet, dessen Sekretariat von DS gehalten wird.

Diese Europäische Norm muß den Status einer nationalen Norm erhalten, entweder durch Veröffentlichung eines identischen Textes oder durch Anerkennung bis September 1999, und etwaige entgegenstehende nationale Normen müssen bis September 1999 zurückgezogen werden.

Entsprechend der CEN/CENELEC-Geschäftsordnung sind die nationalen Normungsinstitute der folgenden Länder gehalten, diese Europäische Norm zu übernehmen: Belgien, Dänemark, Deutschland, Finnland, Frankreich, Griechenland, Irland, Island, Italien, Luxemburg, Niederlande, Norwegen, Österreich, Portugal, Schweden, Schweiz, Spanien, die Tschechische Republik und das Vereinigte Königreich.

1 Anwendungsbereich

Mit dieser Norm werden die an Brenn-, Laserstrahl- und Plasmaschnitten möglichen Unregelmäßigkeiten definiert, zusammengestellt und in Gruppen eingeteilt. Unregelmäßigkeiten sind Abweichungen von der vorgesehenen Form und Lage des Schnittes. Die Norm umfaßt nur Unregelmäßigkeiten, die in Verbindung mit dem Brenn-, Laserstrahl- und Plasmaschneiden entstehen können; ohne Einfluß einer zusätzlichen äußeren Spannung oder Beanspruchung. Festgelegt sind lediglich Art, Form und Lage dieser Unregelmäßigkeiten. Entstehungsbedingungen und -ursachen sind nicht angegeben.

Es wird nichts darüber ausgesagt, wie die Unregelmäßigkeiten im Einzelfall zu beurteilen sind, da dies von den jeweiligen Anforderungen an den Schnitt abhängt. Die Benennungen wurden nach der hauptsächlich vorliegenden Unregelmäßigkeit gewählt, jedoch können auch mehrere Unregelmäßigkeiten gleichzeitig auftreten. Die Einteilung der Unregelmäßigkeiten stellt keine wertmäßige Beurteilung dar.

Contents

	Page
Foreword	2
1 Scope	2
2 Normative references	3
3 Terms and definitions	3
4 Alphabetical index	11

Foreword

This European Standard has been prepared by Technical Committee CEN/TC 121 "Welding", the secretariat of which is held by DS.

This European Standard shall be given the status of a national standard, either by publication of an identical text or by endorsement, at the latest by September 1999, and conflicting national standards shall be withdrawn at the latest by September 1999.

According to the CEN/CENELEC Internal Regulations, the national standards organizations of the following countries are bound to implement this European Standard: Austria, Belgium, Czech Republic, Denmark, Finland, France, Germany, Greece, Iceland, Ireland, Italy, Luxembourg, Netherlands, Norway, Portugal, Spain, Sweden, Switzerland and the United Kingdom.

1 Scope

This standard defines terms of the possible imperfections in oxyfuel gas, laser beam and plasma cuts which are collected and grouped. Imperfections are irregularities or deviations from the specified shape and location of cut. The standard only includes imperfections originating directly from oxyfuel gas, laser beam and plasma arc cutting; any adverse effects resulting from additional external stresses or strains are not considered. The type, shape and location of these imperfections are grouped together but conditions and causes of origin are not given.

Information concerning the evaluation and consequences of the mentioned imperfections is not given because this depends on the specific job requirements. The terms were selected to characterize the principal imperfections mentioned, however, two or more may be found simultaneously. The grouping system used is not an evaluation of quality.

Sommaire

	Page
Avant-propos	2
1 Domaine d'application	2
2 Références normatives	3
3 Termes et définitions	3
4 Index alphabétique	11

Avant-propos

La présente norme européenne a été élaborée par le Comité Technique CEN/TC 121 «Soudage» dont le secrétariat est tenu par le DS.

Cette norme européenne devra recevoir le statut de norme nationale, soit par publication d'un texte identique soit par entérinement, au plus tard en septembre 1999, et toutes les normes nationales en contradiction devront être retirées au plus tard en septembre 1999.

Selon le Règlement Intérieur du CEN/CENELEC, les instituts de normalisation nationaux des pays suivants sont tenus de mettre cette norme européenne en application: Allemagne, Autriche, Belgique, Danemark, Espagne, Finlande, France, Grèce, Irlande, Islande, Italie, Luxembourg, Norvège, Pays-Bas, Portugal, République Tchèque, Royaume-Uni, Suède et Suisse.

1 Domaine d'application

La présente norme définit les termes des défauts éventuels des coupes exécutées par oxycoupage, coupage laser et coupage plasma qui sont réunis et groupés. On appelle défauts des irrégularités ou des écarts par rapport à la forme et à l'emplacement spécifiés pour la coupe. La présente norme ne comprend que les défauts résultant directement du coupage oxy-gaz combustible, du coupage laser et du coupage plasma; tout défaut provoqué par des contraintes ou des sollicitations supplémentaires n'est pas pris en considération. Le type, la forme et l'emplacement de ces défauts sont regroupés ensemble mais les conditions et les causes de leur origine ne sont pas données.

Il n'est pas donné d'information concernant l'évaluation et les conséquences des défauts mentionnés, ces informations dépendant des prescriptions spécifiques de l'application. Les termes ont été choisis de manière à caractériser les principaux défauts; il est toutefois possible d'en rencontrer deux simultanément. Le système de groupement utilisé n'est pas une évaluation de la qualité.